

# informació

**A** Catalunya, com arreu d'Europa, la cohesió social és una prioritat. Reforçar-la vol dir millorar el benestar i la qualitat de vida de tota la ciutadania. Però amb això sol no n'hi ha prou. La cohesió social d'una comunitat també passa per reforçar la llengua nacional com a llengua comuna. Més enllà de bons serveis socials, cal fomentar valors i signes d'identificació que siguin compartits pel conjunt de la comunitat: la llengua nacional, la cultura popular i tradicional, els valors comuns com ara el civisme, la solidaritat i, sobretot, els valors de ciutadania.

El futur de la llengua depèn d'allò que vulguem que sigui en el futur, i els governs tenen una especial responsabilitat en la protecció de la llengua pròpia, com a patrimoni de la humanitat que cal preservar. Això vol dir mantenir-ne viu l'ús, mantenir viva la voluntat dels seus parlants d'utilitzar-la i de transmetre-la als fills. La voluntat d'utilitzar una llengua està lligada als valors i les expectatives que els individus hi associen, i per tant als avantatges funcionals i de promoció social que el seu ús comporta.

En aquesta línia treballa el CNL. Tant pel que fa als seus programes ordinaris com pel que fa al d'acolliment lingüístic: afavorir el coneixement i l'ús del català com a llengua comuna i com a eina d'inclusió i de cohesió social.

## Informe de Política Lingüística 2008

Elaborat per la Secretaria de Política Lingüística, conté les actuacions més rellevants en matèria de política lingüística realitzades durant l'any 2008 i tot un seguit de dades que permeten conèixer la situació de la llengua catalana en diversos àmbits de la societat. Es pot consultar a:

<http://www.gencat.cat/llengua/informe>

## Acord entre la Plataforma per la Llengua i FEDELATINA pel català

L'entitat [FEDELATINA](#) (Federació d'Entitats Llatinoamericanes de Catalunya) i la [Plataforma per la Llengua](#) van signar el 24 de setembre un conveni de col·laboració. L'objectiu d'aquest acord és promoure de forma conjunta l'ús de la llengua catalana entre la comunitat d'origen llatinoamericà de Catalunya, a través de Fedelatina i les més de 80 entitats que integren la federació. D'aquesta manera, Fedelatina es compromet a adoptar la llengua catalana com a mitjà prioritari en les activitats ordinàries de l'entitat i a promoure i difondre el català en les seves comunicacions. Per la seva banda, la Plataforma per la Llengua facilitarà el procés de normalització lingüística iniciat per la federació i les entitats que s'hi integren, tot assumint la tasca de les traduccions dels documents escrits i l'assessorament lingüístic. Així

mateix, facilitarà a la federació Fedelatina tot l'assessorament i la informació necessaris sobre els recursos i eines que facin referència a la llengua catalana.

## Refosa i actualització de diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Secretaria de Política Lingüística

L'Ordre VCP/491/2009, de 12 de novembre, publicada al DOGC 5511, del 23, refon i actualitza els títols, diplomes i certificats [equivalents](#) als certificats de coneixements de català de la SPL. Les novetats principals de l'Ordre són que incorpora els nous certificats de català expedits per les EOI o per l'òrgan competent en matèria d'ensenyaments d'idiomes de règim especial de les comunitats autònomes, d'acord amb la regulació que estableix la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, i el Decret d'Educació 4/2009, de 13 de gener (DOGC núm. 5293, de 15/1/2009) com a equivalents als certificats de la Secretaria. L'equivalència s'ha establert, tenint en compte, d'una banda, la correspondència d'aquells certificats amb els nivells del Marc europeu comú de referència del Consell d'Europa i, de l'altra, la correspondència dels certificats de la Secretaria també amb els nivells del Marc (nivell bàsic, A2; nivell elemental, B1, i nivell intermedi, B2).

Incorpora, també, els certificats de llengua catalana expedits per les universitats de Vic, Abat Oliba, Ramon Llull i Internacional de Catalunya, així com el Certificat de nivell de suficiència de llengua catalana per al personal docent i investigador de la de Lleida. Finalment, refon en un text únic les diverses modificacions que s'han anat introduint en l'Ordre PRE/228/2004, de 21 de juny, fins ara vigent.

### La legislació espanyola discrimina el català

La [Plataforma per la Llengua](#) ha presentat tres informes complementaris que comparen el reconeixement legal que té el català a l'Estat espanyol amb la situació que experimenten altres llengües amb un nombre similar de parlants en el context europeu i en d'altres països plurilingües. Els informes fan referència al [tractament oficial](#) de les llengües en els països de la Unió Europea i de l'espai Schengen i comparen el [reconeixement de l'oficialitat](#) de les llengües en relació a les llengües pròpies més

parlades de cada país, a més de comparar la presència de les llengües pròpies en [webs oficials](#) en els casos espanyol, suís, finès, belga i canadenc. Finalment, s'aporten [500 exemples](#) de normatives, reglaments i disposicions vigents que obliguen o estableixen de manera impositiva el castellà en les activitats i relacions amb l'administració als ciutadans i empreses del domini lingüístic català dins de l'Estat espanyol a desembre del 2009.

### Acord amb el Col·legi de Notaris de Catalunya per fomentar l'ús del català

El vicepresident del Govern, la consellera de Justícia i el degà del Col·legi de Notaris de Catalunya van signar, el 23 de desembre, un acord per impulsar conjuntament accions de foment de l'ús del català en les notaries i garantir així els drets lingüístics de la ciutadania a ser atesa oralment i per escrit en la llengua oficial que triï.

## Recursos

### Catàleg de serveis

Al [catàleg de serveis](#) de la Secretaria de Política Lingüística s'hi recull la informació fonamental dels diversos serveis que ofereix: el nom amb què és conegut o es difon la descripció, el públic destinatari principal, el mode d'accés i els requisits del servei (si s'escau).

La finalitat principal del catàleg no és només tenir identificats i descrits els serveis que presta la SPL, sinó sobretot oferir-los de manera adequada al públic destinatari. És per això que hi ha diferents índexs per on accedir als serveis: per temes, per públic destinatari (general, aprenents i aprenentes, empreses, institucions i entitats, professionals de la llengua) i per ordre alfabètic.

### Curso PONS. Catalán, Curso completo de autoaprendizaje

Agnès Llagostera i Laura Roura Té com a objectiu iniciar l'estudiant autodidacte en l'aprenentatge de la llengua catalana i serveix no només per donar eines lingüístiques per a comunicar-se en català, sinó també per entendre el marc històric i cultural en el qual s'ha desenvolupat la nostra llengua. Les gravacions orals constitueixen una part essencial del curs i mostren la pluralitat d'accents i les maneres de parlar pròpies de Catalunya.

### Guia fonètica per a les televisions locals

PALOMA, David [et al.]. Servei de Publicacions de la UAB, 2009.

Ofereix models de pronunciació adients amb l'objectiu que l'audiència de les televisions locals en percebi la proximitat no només pels continguts sinó també pel model de llengua que els vehicula. Pot ser útil a qualsevol persona que hagi de parlar en públic.



### Manual d'estil: La redacció i l'edició de textos

Mestres, Josep M. [et. al.]. 4a ed. Vic: Eumo; Barcelona: Associació de Mestres Rosa Sensat; UB; UPF, 2009. ISBN 978-84-9766-342-7.

Aquesta edició proporciona criteris d'estil detallats i precisos que responen a la necessitat actual de fer un ús rigorós i flexible de la llengua catalana. Inclou novetats, tant de contingut com de format (CD-ROM).

### Glossari de termes de gestió de la recerca i la innovació

Elaborat per l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR) i l'Oficina de Política

Lingüística d'Universitats i Recerca, el [Glossari](#) consta actualment de més de 350 termes en català, amb els seus equivalents en castellà i anglès, i conté formes sinònimes i sigles.

### Diccionari dels mercats financers

Barcelona: Generalitat de Catalunya. Dep. d'Economia i Finances: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2009 ISBN 978-84-393-8052-8

Sistematitza la terminologia financera en català i recull gairebé sistèmics termes amb la definició en català i els equivalents en castellà, francès i anglès, corresponents a set àmbits temàtics: organització, estructura i finançament, entitats, actius, operacions, procés de contractació i anàlisi d'actius i emissors. El [diccionari](#) aporta més de cent neologismes, la majoria dels quals són manlleus de l'anglès.

### Tinc més dubtes: El petit llibre del català correcte, 2.

ORTEGA, Rudolf. Barcelona: La Magrana, 2010. ISBN 978-84-7410-384-7.

Segona part de l'obra del mateix autor (Tinc un dubte) on resol qüestions relacionades amb la fonètica, morfosintaxi, puntuació o etimologia. Aquest llibre és consultable de forma individual o complementària del primer.

## Nokia incorpora el català als seus mòbils

L'empresa multinacional finlandesa Nokia ha incorporat la llengua catalana als menús de tots els seus terminals de telefonia mòbil. La mesura és el resultat del conveni d'adhesió a la campanya [Elteumobil.cat](http://Elteumobil.cat), impulsada pel Departament de Governació i Administracions Públiques.

## Tradukka: traductor en línia i en temps real

Tradukka és un traductor en línia, i en temps real, que pot fer molt bon servei. N'és un dels trets més destacables que és capaç de copsar automàticament la llengua en què escrivim i de traduir-la ràpidament. La llista de llengües amb què és capaç de treballar Tradukka és ben llarga; solament n'esmentem unes poques de ben diverses: català, anglès, francès, àrab, finlandès, alemany, gallec o txec. Hi ha més informació en aquest [apunt](#) del bloc [Aprendre Llengües](#).

[Aprendre Llengües](#) és el bloc d'Enric Serra i Casals, professor del Departament de Filologia Catalana de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB). És un bloc molt interessant, en què l'autor escriu sobre qüestions relacionades amb la formació en llengües: l'aprenentatge autònom, els llenguatges d'especialitat, les noves tecnologies al servei de l'aprenentatge de llengües, les noves metodologies i els nous enfocaments, les destreses comunicatives dels estudiants universitaris'.

## Jocs d'expressió oral i escrita

Dolors Badia Armengol i Montserrat Vilà Santasusana

Eumo ed. 2009 ISBN: 978-84-9766-271-0

El llibre s'adreça als mestres i al professorat que ensenya llengua. Aporta idees noves i recursos engrescadors perquè treballin la llengua oral i escrita de manera suggeridora: explica les habilitats que exigeixen els jocs i les diferents variants que permeten adequar-los als nivells de llengua de les aules. L'obra dóna molta importància a la participació activa i reflexiva en totes les activitats, perquè la gestió eficaç de la interacció és un dels grans reptes dels processos d'ensenyament i aprenentatge: una de les claus perquè els alumnes s'interessin i s'impliquin en les activitats de la classe i millorin l'expressió oral i escrita.

## Lèxic multilingüe de la indústria en línia

El TERMCAT ha publicat en línia el [Lèxic multilingüe de la indústria](#), elaborat pel TERMCAT amb el suport del Departament d'Innovació, Universitats i Empresa de la Generalitat de Catalunya. Els termes del diccionari es poden consultar a partir de les denominacions en qualsevol de les llengües.

## Diccionari d'atletisme en línia

El TERMCAT ha publicat un [diccionari d'atletisme](#) en línia que recull uns 450 termes amb les denominacions i la definició en català i amb els equivalents en castellà, francès i anglès. La terminologia recollida fa referència sobretot a l'espai de competició, les modalitats i les proves de cada modalitat, l'equip requerit, els esportistes, els jutges i l'organització.

## Diccionari pràctic d'ortografia catalana.

ABRIL ESPAÑOL, Joan. Barcelona: Educaula, 2009. ISBN 978-84-92672-58-5.

Conté més de 55.000 mots catalans escrits amb la seva partició sil·làbica corresponents al lèxic general, però també especialitzat. Entre d'altres hi figuren topònims, antropònims i noms d'institucions, empreses o entitats.

## Transferències: La manifestació dels processos extralingüístics en les llengües del món.

JUNYENT, Carme (ed.). Vic: Eumo, 2009. 600 p. ISBN 978-84-9766-352-6. Es tracta d'una obra de caire divulgatiu que aplega les aportacions de diversos especialistes sobre la influència dels processos extralingüístics en l'esdevenir de les diferents llengües del món. Hi són analitzats elements com ara la diversitat lingüística, les fronteres lingüístiques, la mort de certes llengües o els processos de revitalització d'altres.

## En perill d'extinció: 100 paraules per salvar.

VIDAL, Pau. Barcelona: Labutxaca, 2009. 176 p. ISBN 978-84-92549-60-3. Recull de mots poc utilitzats actualment, que en paraules de l'autor es troben en perill d'extinció. Els continguts de les explicacions són diversos, i van des de l'etimologia del mot fins a anècdotes sobre la vida de la paraula.

## Thunderbird 3 i Firefox 3.6

Entre desembre de 2009 i gener de 2010 Softcatalà ha presentat les traduccions al català del gestor de correu [Thunderbird 3](#) i del navegador [Firefox 3.6](#). Tots dos incorporen novetats importants que en milloren les prestacions.

## Citilab

Citilab és un centre per a la innovació social i digital, situat a Cornellà de Llobregat. Explota i difon l'impacte digital en el pensament creatiu, el disseny i la innovació que sorgeixen de la cultura digital. [Citilab](#) és una barreja entre un centre de formació, un centre de recerca i una incubadora d'iniciatives empresarials i socials.

Aquest projecte va partir de la idea que les tecnologies digitals i, específicament, Internet, es considera un mitjà d'innovació molt més centrat en els ciutadans.

Des que aquesta iniciativa va nèixer, l'any 1997, i posteriorment va inaugurar la seva seu física el 23 de novembre de 2007, Citilab ha estat impulsant la seva activitat com a centre digital d'innovació ciutadana per a la difusió i el foment de la Societat del Coneixement.

Els seus mètodes de treball bàsics són el pensament de disseny i la creació centrada en l'usuari. A Citilab, Internet es considera un mitjà per innovar de forma més col·laborativa i integradora amb el ciutadà en el centre del procés.

## OpenDomo.org

[OpenDomo](#), que es presentarà a la Fira Vallès Habitatge aquest mes de març, és un projecte lliure que pretén crear un sistema de control domòtic accessible i segur, basat en programadors catalans i plenament funcional en aquesta llengua.





CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

Centre de Normalització Lingüística de Cornellà de Llobregat  
Pl. dels Enamorats, 7 · 08940 Cornellà de Llobregat

Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08  
[cornella@cpnl.cat](mailto:cornella@cpnl.cat) · [www.cpnl.cat](http://www.cpnl.cat)

Assessorament lingüístic  
Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08  
[ciuncadella@cpnl.cat](mailto:ciuncadella@cpnl.cat)

### La '-t' final de 'sant', 'vint', 'cent' i els gerundis

En algunes variants territorials de la llengua catalana, la *t* de les paraules acabades amb el grup consonàntic *-nt* és muda. Per exemple, *cant*, *vent*, *punt* (pronunciats *can*, *ven*, *pun*). Si bé aquesta *t* es pronuncia en mots derivats com *cantaire*, *ventada*, *puntual*, el so de la *-t* final continua sent muda si la paraula següent comença amb vocal. Per exemple, *cant homèric*, *vent alisi*, *punt original* (pronunciats *canhomèric*, *venalisi*, *punoriginal*). No sempre, però, és així: en el cas de les paraules *sant*, *vint* i *cent* la *-t* final es pronuncia, precisament quan el mot següent comença amb vocal: *sant Andreu* (pronunciat *santandreu* i no pas *sanandreu*); *vint euros* (pronunciat, *vinteuros* i no *vineuros*); *cent anys* (pronunciat *centanys* i no *cenanys*).

Aquest fenomen també ocorre amb els gerundis dels verbs en combinació amb els pronoms *ho* i *hi*. Així, per exemple, malgrat que els gerundis *fent* i *havent* emmudeixen la *-t* final (*fen* i *havèn*), aquesta *t* es pronuncia quan els segueixen aquests pronoms. Direm, doncs, *fent-ho* i *havent-hi* (pronunciats, *fentho* i *haventhi* i no pas *fenho* i *havenhi*).

### El català suma

**El català suma** és la nova campanya de sensibilització de la **Plataforma** per la Llengua, un nou pas en la tasca que l'organització realitza des de fa ja 15 anys. La campanya pretén tant explicar amb xifres la situació actual de la llengua catalana a la ciutadania com generar debat i reflexió i incitar a actuar per millorar-ne els aspectes més negatius: a sumar pel català.

### De cara a la ciutadania, de cara al català

La Plataforma per la Llengua, amb el suport de la Fundació Lluís Carulla, ha editat la guia "**De cara a la ciutadania, de cara al català**", amb l'objectiu que sigui una eina per al personal de les administracions públiques i entitats prestadores de serveis públics, perquè la llengua catalana sigui un element bàsic per a la futura inclusió social de les persones nouvingudes.

## Agenda

### Català per a adults Curs 2009-2010

#### Pròxim període d'inscripció

#### Cursos intensius presencials

Alumnat antic:

- 19 d'abril, de 10 a 13 i de 17 a 20:30 h

Alumnat nou:

- 20 i 21 d'abril, de 10 a 13 i de 17 a 20:30 h

Pl. dels Enamorats, 7

+ informació al **CNL**

#### Cursos intensius presencials

Alumnat antic:

- 7 de juny, de 10 a 13 i de 17 a 20:30 h

Alumnat nou:

- 8 i 9 de juny, de 10 a 13 i de 17 a 20:30 h

Pl. dels Enamorats, 7

+ informació al **CNL**

### Voluntariat per la llengua Informació tot l'any al CNL

### Parla.cat

**Parla.cat** és un espai virtual d'aprenentatge que posa a l'abast de tothom materials didàctics per aprendre la llengua catalana. Els cursos es poden fer seguint la modalitat lliure o la modalitat amb tutoria.

S'ofereixen 3 nivells complets (bàsic, elemental, intermedi) repartits en 3 graus cada un i s'està en procés d'acabar el de suficiència, del qual hi ha actiu el grau S1 i, des de l'1 de març, la modalitat lliure del grau S2.

### Nomenclàtor

El 24 de febrer es va presentar el Nomenclator oficial de la toponímia de Catalunya. Recull fins a 52.700 topònims en la seva forma oficial i inclou a més la transcripció fonètica i l'enregistrament fònic dels nuclis de població. L'obra ha estat realitzada per la Generalitat i l'Institut d'Estudis Catalans (IEC), i ha comptat amb la col·laboració del Conselh Generau d'Aran, el Consorci per a la Normalització Lingüística, l'Associació Catalana de Municipis i la Federació de Municipis de Catalunya.

**El CNL ofereix serveis per a la política de comunicacions d'empreses, comerços, associacions i entitats: ofereix assessorament, revisa textos i informa sobre recursos diversos, materials i marc legal.**

**Ofereix serveis per a la política de recursos humans: cursos de català presencials i a distància, Centre d'Autoaprenentatge de Català i sessions puntuals adreçades preferentment a empreses i organitzacions.**

**Fa l'anàlisi de les necessitats lingüístiques de l'organització i dóna suport al disseny i l'execució del pla lingüístic que es desprengui de la diagnosi oferta per l'Indexplà. Un pla que recull les actuacions i els serveis que contribueixen a transformar el sistema de comunicacions de l'organització segons els objectius que ella mateixa s'ha fixat.**

